

Series de China Cultural

Fang Lili

CERÁMICA CHINA

Traducido por Wang Hongxun y Fan Moxian



CHINA
INTERCONTINENTAL
PRESS

Series de China Cultural

1 1111 1111

CERÁMICA CHINA

Traducido por Wang Hongxun y Fan Moxian



CHINA
INTERCONTINENTAL
PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中国陶瓷：西班牙文/方李莉著；王洪勋、范墨贤译．—北京：五洲传播出版社，2011.4

ISBN 978-7-5085-2093-3

I. ①中… II. ①方… ②王… ③范… III. ①古代陶瓷—简介—
西班牙文 IV. ①K876.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第052558号

中国陶瓷

著 者 方李莉

译 者 王洪勋 范墨贤

责任编辑 覃田甜

设计制作 张 红

出版发行 五洲传播出版社

(北京海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层 邮编:100088)

电 话 8610-82005927 82007837 (发行部)

网 址 www.cicc.org.cn

承 印 者 北京画中画印刷有限公司

版 次 2011年4月第1版第1次印刷

开 本 720×965 毫米 1/16

印 张 10.25

字 数 100千字

定 价 99.00元

Índice



Prefacio 1

Los Tipos Primitivos de Cerámica 7

Cerámica Pintada Primitiva 8

Cerámica Negra 18

Cerámica Blanca y Porcelana Primitiva 24

**Guerreros y Caballos de Terracota y Esculturas en
Cerámica de las Dinastías Qin y Han** 29

Porcelana Verdecedón Milenaria 39

Lozas de Yue 44

Lozas de Deqing 48

Lozas de Longquan 49

Lozas de Yaozhou 52

Cerámica Barnizada de Tres Colores 55





La Era de Porcelana 61

- Los Cinco Grandes Hornos 62
- Porcelana Azul y Blanca (Qinghua Ci) 77
- Porcelana Wucai 96
- Porcelana Fencai 107

Zisha—El Sabor del Té 121

Porcelana de Exportación de las Dinastías Ming y Qing 129

Las Habilidades de los Artesanos 145

Cerámica China Contemporánea 153

Apéndice: Tabla Cronológica de las Dinastías Chinas 159



Prefacio

La aparición de objetos de cerámica significó el sometimiento del agua, fuego y tierra por el hombre. Esto fue posible sólo cuando el hombre alcanzó cierto nivel técnico y adquirió el poder de transformar el ambiente material natural. El proceso de producción a uso de cerámica marcó un importante mojón en el curso de refinamiento de la vida de la humanidad y en la creciente expansión de la capacidad del hombre de crear aplicaciones mediante el uso de tecnología y sabiduría. Finalmente, se crearon objetos artísticos con funcionalidad.

La aparición de la cerámica trajo a la gente no sólo el avance en la vida material, sino que enriqueció su vida espiritual. Aunque los que crearon el arte de alfarería hace unos diez mil años pasaron a mejor vida hace tiempo, sus creaciones nos dejaron información de las sociedades antiguas. Si usted es fascinado por la historia, estos viejos objetos de cerámica sirven como pruebas bien confiables que le llevarán a una era de hace mucho tiempo.

Hace alrededor de tres mil años fueron las dinastías Xia y Shang (siglos XXI-XI AC) en China. Los chinos antiguos descubrieron caolín e hicieron de éste excelente cerámica blanca. Poco después, gracias al descubrimiento de barniz de cenizas de plantas y con el logro de más altas temperaturas de cocimiento, la gente llegó a ser capaz de crear porcelana de forma

Arcilla Figulina

Es la materia prima para hacer objetos de cerámica. Es un agregado de varios minerales en polvo o tierra, que suele contener arena o granos de cieno. La arcilla figulina contiene materias orgánicas y es de color blanco-gris, amarillo, pardo-rojo o gris-negro; es plástica y absorbente de agua. Cuando la arcilla figulina se mezcla con agua, se puede hacer vasijas de diferentes tipos. En tiempos antiguos, las materias primas para hacer objetos de cerámica son generalmente referidas como arcilla figulina.



primitiva sobre la base de la cerámica blanca.

En las postrimerías de la dinastía Han del Este (25-220), la gente de la ahora provincia de Zhejiang mezcló arcilla de alta calidad y piedra de alfarería para crear un cuerpo que podía ser modelado y cocido para hacer una vasija, la cual, pintada de color azul-verde y con motivos decorativos grabados, llegó a ser la vasija de porcelana más temprana del mundo. Antes de esto, casi todas las primeras civilizaciones hicieron objetos de cerámica, pero no lograron hacer objetos de porcelana. Gracias a la influencia de China, países de Asia Oriental pudieron cocer porcelana y no lograron producirla sino hasta el siglo XVIII. Por tanto, podemos decir orgullosos que China es la tierra natal de porcelana y que ésta fue un regalo que obsequió China al mundo. La producción de porcelana fue producto de la ciencia y tecnología a cierto nivel y también la condensación de un concepto estético y del valor cultural. El barniz de color azul-verde similar al jade se adaptó a la tradición de los chinos de “veneración al jade” y a su gusto estético de “belleza natural”. Desde entonces, la porcelana verdecedón continuó hasta hoy día y fue un producto predominante del arte de porcelana china durante cerca de mil años.

Hasta la dinastía Song (960-1279), el esteticismo clásico chino llegó a la cima. Se produjo en el desarrollo y continuación de la cultura una racionalidad madura y autoconciencia. Fue precisamente durante este período cuando la cultura clásica Han llegó a su cumbre, el arte de porcelana entró en una era de prosperidad sin precedentes. Había hornos de porcelana construidos en toda China. Cada horno de porcelana, o escuela de artesanía, hacía su producto único, incluyendo la porcelana verdecedón con barniz azul celeste y dibujos de grietas de hielo del horno de Ru; la porcelana verdecedón con “boca purpúrea y base de hierro” del horno Imperial; la porcelana verdecedón con revestimiento de hilos de oro y hierro del horno de Ge; la porcelana verdecedón lisa y brillante del horno de Longquan; la porcelana cambiante con celajes del crepúsculo del horno de Jun; la porcelana



verdecedón clara similar a jade de Jingdezhen; las porcelanas naturales del horno de Jian; la porcelana blanca y brillante como la plata del horno Ding, y así por el estilo. La tecnología de elaboración de porcelana se elevó extraordinariamente y dejó de adherirse sólo a la funcionalidad. La forma, calidad, colores y diseños gráficos de la porcelana se caracterizaban todos por la elegancia, de modo que tenían más gusto estético. La porcelana de aquel entonces representaba plenamente el concepto de “vivir como un arte”, que era la filosofía de la élite social.

Más tarde, en la dinastía Yuan (1206-1368) cuando China estaba bajo el régimen de los mongoles, apareció la porcelana Qinghua. Bajo la misma influencia cultural como la música de la dinastía Yuan, los temas de artes populares, artes folklóricos urbanos y artes multiétnicos se manifestaron en los artes manuales de elaboración de porcelana. Aunque no llegó a ser la corriente principal, esta nueva porcelana colorida que ponía énfasis en decoraciones estéticas fue completamente opuesta a la porcelana natural en que la gente veía la belleza natural y la sutileza. Este nuevo estilo artístico fue continuado y perfeccionado en las dinastías Ming (1368-1644) y Qing (1644-1911) y llegó a ser plenamente refinada. Con la creciente ampliación de las relaciones chino-extranjeras, esta porcelana colorida y adornada ganó no sólo la preferencia de las cortes imperiales, sino que fue exportada a Europa y América a través de los mares.

La porcelana producida en China fue exportada a muchos países ya en las dinastías Song y Yuan; en ésta última dinastía, la porcelana Qinghua llegó a ser porcelana hecha específicamente para la exportación a los países islámicos. Durante los miles de años

Caolín

Es una importante materia prima para los objetos de porcelana. También se llama arcilla de porcelana. El nombre de caolín se debió a su lugar de producción, aldea Gaoling del distrito Fuliang, provincia de Jiangxi. Es de color blanco, gris ligero, pardo-rojo o gris-negro y tiene carácter absorbente y plasticidad. Puede ser pellizcado en polvo con la mano. Es producto de rocas cristalizadas por clastación y transformación termal. En China, también se produce caolín en Suzhou de Jiangsu y Dadeling de Hunan. A partir de la dinastía Song, caolín fue usado para hacer vasijas de todo tipo en hornos en Jingdezhen.



después de la elaboración de porcelana por manos de artesanos chinos, los productores de cerámica europeos no lograron nunca comprender plenamente el arte de porcelana. Pero los países del Sudeste Asiático fueron enseñados bien temprano en esta habilidad; hasta el siglo XVIII, esta habilidad fue introducida finalmente en Europa. Gracias a los grandes descubrimientos geográficos hechos por los navegantes europeos en los siglos XV y XVI, flotas mercantes de países europeos comenzaron a arribar a las costas de esta civilización lejana, misteriosa y desarrollada del Lejano Oriente, un lugar en que ellos tenían gran interés. Los navegantes europeos vieron allí infinitas oportunidades de negocios pues la elegante seda y bordados, el té fino y la porcelana les encantaron. Muchos países europeos establecieron compañías comerciales en la India y el Lejano Oriente. La Compañía Holandesa de las Indias Orientales desempeñó un papel guía en el comercio de porcelana. A fines del siglo XVI, la porcelana exportada a Europa a través de portugueses despertó tan vivo interés que la demanda superó el suministro y las capacidades de producción. En todo el siglo XVII, a la par del creciente aumento del comercio entre Europa y China, surgió un fervor por la porcelana de encanto exótico en la alta clase social europea. Una nueva tendencia de pasión por el té chino empezó a expandirse por el continente europeo. Se puede decir que antes del siglo XIX, China fue el más avanzado hacedor de porcelana. La gente de hoy día puede ver muchos finos objetos de porcelana china en los museos de muchos países del mundo. Al mismo tiempo, no es difícil ver el impacto de la técnica china de elaboración de porcelana. La exportación de porcelana china promovió el intercambio cultural y artístico entre China y Occidente, un vínculo crucial en el desarrollo cultural y la historia económica y comercial de la Humanidad.

La aldea Gaoling está ubicada cerca del poblado Jingdezhen. La colina detrás de la aldea es fuente de arcilla usada para la elaboración de porcelana desde las postrimerías de la dinastía Ming, lo que dio fama internacional a la aldea. Hasta mediados de



la dinastía Qing, la porcelana de Jingdezhen dependió totalmente de la arcilla de porcelana de la colina Gaoling. Fue precisamente en ese período que los europeos hicieron frecuentes viajes a Jingdezhen para hacer pedidos de porcelana para Europa. Desde entonces, la industria de porcelana de todo el mundo se refiere a la arcilla de porcelana como caolín, una traducción fonética que lleva ya más de doscientos años.

Los productos de cerámica no son sólo una importante herencia cultural de la civilización humana, sino que constituyen hoy día parte importante de la vida de cada uno en forma viva y colorida. Una pieza de cerámica de forma bella y buen gusto no es sólo un fruto de la tecnología y habilidad de sus tiempos, sino que recuerda también un trazo de historia y vida. A veces, la porcelana puede llevar pinturas, poesía, caligrafía y escultura en todo un cuerpo, o sirve como medio de información para la sociedad. Una pieza de cerámica puede trascender su identidad y ser una colección de lo viejo y lo nuevo, de lo chino y lo extranjero, lo total y lo parcial, ciencia y esteticismo en una unidad sola; su valor excede de su forma exquisita y bella. Es el concepto de que "objetos tangibles revelan más que lo material".



Los Tipos Primitivos de Cerámica



Cerámica Pintada Primitiva

Casi todas las primeras civilizaciones del mundo atravesaron una era de elaboración de cerámica. Siendo una de las primeras civilizaciones, la cultura china no es una excepción. En el arte de elaboración de cerámica en China, las más espectaculares obras serían la cerámica pintada, que data de unos 6.000-7.000 años atrás. Los mejores ejemplos de la cerámica pintada son los de la cultura Yangshao (cerca de 5.000-3.000 AC, que cubre diversas partes del norte de China, con el curso medio del río Huanghe como centro); los objetos sobrevivientes hasta hoy son de color naranja-rojo o pardo-rojo y llevan dibujos rojos oscuros o negros, razón por la cual la cultura Yangshao también se conoce como "cultura de cerámica pintada".

La cerámica pintada es un destacado éxito de la cultura Yangshao. Los motivos son pintados en la arcilla antes de cocer la cerámica. Después de la cocción, los motivos coloridos quedan fusionados con la superficie de la cerámica, de modo que son bien resistentes a decoloración y desprendimiento. La cerámica pintada recurre principalmente al color negro y a veces junto al color rojo. En algunos lugares se aplica primero una capa de color blanco como fondo, de modo que la cerámica pintada resultará más clara. Entre los motivos principales de la cerámica pintada figuran flores, figuras geométricas y animales. Estos motivos suelen ser aplicados a la boca o panza de los tazones, barreños y cántaros, pero no a las partes inferior y adentrada. Este diseño tiene algo que ver con el hábito de vida de la gente de entonces. Como los hábitats de vida de el período neolítico son bastante primitivos y la gente suele sentarse sobre el



Olla roja en forma de animal del período neolítico.



suelo o se pone en cuclillas, los dibujos de la cerámica pintada están en las partes más fáciles de ver con la visual paralela a la tierra, pero más abajo ya no se puede ver, de modo que es innecesario poner allí adornos.

El análisis espectral de los colorantes de la cerámica pintada muestra: El elemento principal del colorante marrón-rojo es hierro en tanto que el colorante negro tiene hierro y manganeso como elementos principales. En el colorante blanco, con excepción de poco contenido de hierro, no hay agente colorante en lo fundamental. A la luz de estos análisis, algunos eruditos suponen que el colorante marrón-rojo podría ser ocre; el colorante negro podría ser tierra roja con alto contenido de hierro; en cuanto al colorante blanco, podría ser un tipo de caolín con cierto disolvente.

Las formas de los objetos de cerámica prestan atención tanto al uso práctico como a la belleza. Sus líneas externas son fluidas y uniformes, más los ricos motivos, estos objetos de cerámica se ven elegantes y llenos de sentido artístico. Los variados objetos de cerámica incluyen vasos, tazones, barreños, cántaros, tinajas, vasijas, jarrones, ollas, fogones, trípodes, tapas y bases de objetos, de los cuales el más destacado es el jarrón de pequeña boca y poca base. Estos objetos de cerámica tienen ciertas diferencias en formas y dibujos debido a distintos períodos y regiones.

Hay muchas formas de modelar la cerámica, cuyos métodos principales son los siguientes:

1. Pellizcar

Este es el método original y más simple de elaboración de cerámica. Este método es relativamente tosco y tiene modelados inuniformes, pero es muy



He de cerámica roja, un utensilio de cocina del período neolítico.

Cocimiento de Cerámica al Aire Libre

En un principio, la cerámica es cocida al aire libre: Cocer dentro de una fogata la loza cruda secada al sol. Por lo tanto, se obtienen muy pocos objetos enteros, y mucho menos quedan hasta hoy. Más tarde, la gente llega a saber poco a poco colocar la loza cruda sobre leña y cubrirla con leña para cocerla en 2-8 horas. O se reviste el montón de leña con una capa delgada de barro y se reservan algunos agujeros, para evitar un rápido ardimiento. Después de apagado el fuego, se cubre el objeto de cerámica con una gruesa capa de ceniza de hierba para mantener la temperatura. En el curso del ardimiento de la leña, la loza cruda queda revelada al aire y, como es difícil de controlar la velocidad de elevación de la temperatura, los objetos de cerámica cocidos presentan generalmente color rojo o pardo; al mismo tiempo, debido al ahumamiento y ceniza de hierba, los objetos de cerámica presentan en partes color gris o negro, razón por la cual los objetos de cerámica de este período presentan colores desuniformes en la superficie e insuficiencia en la solidez.





Bo de cerámica pintada, de 20 cm de alto, desenterrado en la aldea Dahe, Zhengzhou.



flexible y conveniente, razón por la cual suele ser aplicado a la elaboración de pequeñas esculturas de cerámica, pero poco usado en la elaboración de recipientes de uso cotidiano.

2. Apilar y Modelar

Al igual que el método de pellizcar, es también uno de los métodos más tempranos para elaborar cerámica. Consiste en pegar láminas húmedas y pegajosas de arcilla a algo similar al molde interno para dar forma a un objeto de cerámica. Por regla general se pegan las láminas desde abajo hacia arriba, por lo menos en dos capas y a veces hasta varias capas. Los objetos de cerámica modelados de esta manera resultan gruesos y pesados, con formas irregulares y bordes disuniformes. De acuerdo con los hallazgos arqueológicos y estudios al respecto, en la cultura del primer período del período neolítico de hace 7.000-8000 años, se adopta generalmente esta técnica, la cual es gradualmente reemplazada por la técnica de enrollar hace 6.000-7.000 años.

3. Enrollar

Convertir primero el barro en barras, enrollarlas hacia arriba, allanarlas con una paleta y presionar dentro y fuera para moldearlas cuidadosamente como un recipiente. No sólo la mayoría de los objetos de cerámica son elaborados de este modo en el período neolítico, sino que se mantiene este método de modelado aún hoy día en algunas regiones habitadas por minorías nacionales de China.

En el primitivo modelado de loza cruda, es probable colocarla sobre una tabla de madera, estera de bambú o cesta para facilitar su movimiento y giro; a veces se pone hojas de árbol en el fondo, de modo que se dejan huellas de vena en la base de la vasija; más tarde se adopta gradualmente la bandeja giratoria (con rueda lenta) para facilitar el proceso de enrollar y hacer dibujos y, al mismo tiempo, rectificar el borde de la boca de la vasija para regularlo; la rectificación con esta técnica suele dejar huellas parciales de rueda.



Tipo Banpo

La cultura Banpo, situada en la aldea Banpo de Xi'an, provincia de Shaanxi, pertenece a la cultura Yangshao del período neolítico en la región del curso medio del río Huanghe y data de 6.800-6.300 años atrás. Los habitantes primitivos de la aldea Banpo, con viviendas fijas y con clan o tribu como unidad, forman una sociedad primitiva sin diferencia de ricos y pobres.



Jarrón de cerámica pintada desenterrado en la provincia de Gansu, de 38.4 cm de alto y de 7 cm de diámetro en la boca.

Esta técnica de rectificación se inicia alrededor de mediados de la cultura Yangshao.

La cerámica pintada lleva muy ricos motivos decorativos, entre los más comunes de los cuales figuran peces, pájaros, ranas y ciervos y también se ven unos cuantos motivos de flores e imágenes divinas o humanas. A criterio de algunos eruditos, estos motivos tienen algo que ver con los tótems de aquel entonces; en las leyendas de la China antigua se puede encontrar huellas de que peces y pájaros sirven como tótems de clanes en las regiones pertinentes. En los objetos de cerámica pintada de Banpo (hace 6.800-6.300 años), se halla un tipo de barreño de boca grande, borde doblado, panza poco honda y base redonda. La mayoría de estos barreños tienen color ocre rojo por fuera y dos motivos de pez con rostro humano y otros dos de pez, todos de color negro y enfilados en forma alternativa. El rostro humano tiene forma redonda y por encima de los ojos está pintado de negro o se deja un triángulo blanco; las orejas se presentan en forma de curva hacia arriba o se adornan con dos motivos de pez, con forma de triángulo largo y con cabeza triangular, dentro de la cual se ven ojos redondos; el cuerpo de pez lleva cuadrados inclinados como escamas; el pez acaricia el rostro humano, cuyas comisuras de la boca son formadas por dos líneas inclinadas cruzadas y a cada lado se ve un motivo de pez, cuyo borde es decorado con líneas cortas o puntos.

Los motivos decorativos de los objetos de cerámica de la región de los cursos medio e inferior del río Huanghe tienen pájaros como tema principal; en los documentos históricos de esta región hay leyendas y registros sobre pájaros como tótems de clanes. En los

